

ESPECTACULOS

CINE
MUSICA
TEATRO

JAZZ
BALLET
VARIEDADES

CINE PARA HOY

Una versión audaz

ELECTRA (estreno del Central) llega precedida del aplauso de la crítica extranjera y de los auspicios de la Asociación de Críticos Cinematográficos del Uruguay. La obra, se asegura, es una fiel traslación al cine de la famosa tragedia de Eurípides sobre la maldita familia de los Atridas. Como en la obra original, también en la película, Electra (Irene Pappas) incita a su hermano Orestes (Yannis Fertis) a vengar la muerte de su padre Agamemnon (Theodore Demetriou) matando a los asesinos de éste: la madre de ambos, Clitemnestra (Aleka Catselli) y su amante, Egisto (Phoebus Rhaziz). La venganza se cumple en medio del horror de los testigos que expulsan del pueblo a los hermanos.

Existen otras dos versiones del mismo tema en el teatro griego. La más antigua es la de Esquilo y se titula *La Orestía*. En tres tragedias ligadas que constituyen el único ejemplo sobreviviente de trilogía clásica, Esquilo presenta el destino de los Atridas: Agamemnon se ocupa en mostrar el regreso del héroe y su inmólación; *Las Coéforas*, la venganza de Orestes, ayudado por su hermana Electra; *Las Euménides*, el castigo que recibe el asesino de su madre, perseguido por las Furias, y su eventual perdón ante un tribunal presidido por la diosa Palas Atenea. En su trilogía asume Esquilo el punto de vista tradicional sobre el tema: la culpa se hereda; los dioses presiden desde lo alto las acciones de los héroes; la sociedad está concebida en términos aristocráticos. El protagonista de la trilogía es Orestes como lo indica el título general, y no su hermana Electra.

Las otras dos versiones conocidas (de Sófocles y de Eurípides) alteran el énfasis, trasladando el interés trágico a la figura de Electra. No se ha podido determinar aún cuál de las dos Electras es anterior. Si fuera la de Sófocles, cabría pensar que éste escribió su obra como respuesta a la de Esquilo; si la anterior es la de Eurípides, entonces Sófocles aparecería polemizando con su joven rival. Sea como fuere el enfoque de Sófocles difiere a la vez del de Esquilo y del de Eurípides. Aunque es profundamente reverente con el mito, su tragedia carece de la grandiosidad de la *Orestía*, es más doméstica y familiar. A Sófocles le interesa muy poco Orestes y centra su atención en el dolor de esa muchacha que espera, cautiva en su propia casa, relegada por una madre adúltera, la llegada de su hermano que no sólo vengará al padre sino que la liberará a ella también.

En Eurípides, en cambio, Electra no vive con su madre. Para humillarla aún más, Clitemnestra la ha dado en matrimonio a un campesino pobre, y por eso mismo, Orestes no puede llegar como liberador. Este detalle social que agrega Eurípides al cuadro es característico de su visión mucho más realista y revolucionaria, de los temas de la tragedia griega. También en el personaje de Orestes se nota la diferencia esencial del enfoque de Eurípides: en su tragedia, el joven es presentado como víctima de una horrible superstición religiosa



que exige el sacrificio de los asesinos y la transmisión de la culpa. Si Orestes parece un fanático, Electra también resulta disminuida al mostrarse mejor los motivos humanos y hasta mezquinos que tiene para desear la muerte de su madre. La posición de Eurípides es desmitificadora. Quita deliberadamente toda grandeza aristocrática al tema. Aunque los méritos de la obra, como pintura psicológica y realista, son indiscutibles.

El intento de Michael Cacoyannis de llevar al cine esta tragedia ha sido calificado de audaz. Porque si hay algo que parezca sólo remotamente vinculado con el arte dinámico del cinematógrafo es la estilización y el ritualismo de la tragedia griega. Sin embargo, Cacoyannis no es un recién llegado a experimentos de este tipo. En 1963 presentó en el Festival de Spoleto, y posteriormente en Nueva York, una versión de *Las troyanas*, de Eurípides, que dinamizaba enormemente la tragedia y que, sin quitarle su carácter hierático, la hacía capaz de comunicarse muy incisivamente con el público moderno de teatro.

La carrera de Cacoyannis lo ha preparado para estas empresas. Nacido en Chipre (1922), realiza estudios de arte dramático y de dirección escénica en Londres. Más tarde actúa en París. Allí produce e interpreta una versión de *Calígula* de la que quedan excelentes recuerdos. Su primera película es una comedia, filmada en Grecia, y que se titula (aproximadamente) *Desvelo dominical*. La crítica ha señalado allí la influencia del cine que entonces hacían Luciano Emmer (Domenica d'agosto,

por ejemplo) o Jacques Becker en sus comedias de parejas jóvenes (*Rendez-vous de Juillet*, *Edouard et Caroline*). Pero la película que lo haría famoso de la noche a la mañana es *Stella* (1955), con Melina Mercouri, melodrama sobre una prostituta en que la primera actriz revelaba ya (mucho antes de *Nunca en domingo*) su garra y su fascinante personalidad. Más tarde, Cacoyannis filma *La muchacha de negro* (1956) y *Un problema de dignidad* (1958), ambas con Elli Lambetti, una de las actrices más personales y hechiceras del cine actual.

La crítica ha censurado a Cacoyannis una tendencia muy marcada al melodrama, a lo que por aquí se llamaría folletín mejicano o letra de tango. Así en *Stella*, el tema de la prostituta está dado en sus tintes más fatales; en *La muchacha de negro* hay puro melodrama; en *Un problema de dignidad*, los golpes de efecto dominan el cuadro. Pero si Cacoyannis no parece tener un gusto muy seguro para elegir sus temas, sus películas en cambio se distinguen por una gran expresividad visual (exaltada, generalmente por el trabajo del fotógrafo inglés, Walter Lassally, con el que siempre trabaja) y por el rendimiento excepcional del elenco. Como buen director de teatro que es, Cacoyannis sabe extraer grandes interpretaciones a sus actrices, como lo certifican ya Melina Mercouri, Elli Lambetti y (a lo que se dice) Irene Pappa en esta *Electra*. Por todos estos motivos parece indudable que la presentación de su último film en Montevideo habrá de constituir un acontecimiento.

(Apuntes de E. R. M.)